

*Ascendo ad patrem meum*

JEAN MAILLARD

First system of the musical score, measures 1-6. It features five staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one basso continuo staff. The lyrics are: A- scen- do ad pa- trem me- - - .

Second system of the musical score, measures 7-11. It features five staves. The lyrics are: - um, me- - um, ad pa- trem me- - - . do ad pa- - - trem me- - - . ad pa- - trem me- - um, ad pa- trem me- um, trem me- - - um, as- scen- do ad pa- trem me- - - - - um, ad

Third system of the musical score, measures 12-16. It features five staves. The lyrics are: um, a- scen- do ad pa- trem me- - - um, ad - - - - um, a- scen- do ad pa- trem me- - . a- scen- do ad pa- - trem me- - um, me- - um, scen- do ad pa- trem me- um, a- scen- do ad pa- trem me- - - . pa- - trem me- - um, ad pa- trem me- - -

**Source:** Joannis Maillard: *musici excellentissimi moteta, quatuor, quinque, & sex vocum. Liber primus.* (Le Roy & Ballard, Paris, 1555)  
 Transposed down a tone. Note values halved. For translation, see page 6.

This is one of Maillard's most widely distributed motets. In addition to a number of continental publications, it appears, untexted and with a few minor rhythmic differences, in a couple of English sources: British Library Add. MS 31390, where it is ascribed to "mr {maillart / Italian}" and the Dow Partbooks (Chrish Church, Oxford, Mus. 980-984), incorrectly attributed to Christopher Tye.

pa- trem me- - - - - um et pa- trem ve- - - - - um et pa- trem ve- strum. Al-  
 - - - - - um et pa- trem ve- strum. Al-  
 8 ad pa- trem me- - - - - um et pa- trem ve- strum.  
 8 - um et pa- trem ve- strum. Al- le- lu- - - - -  
 - um, ad pa- trem me- - - - - um

strum. Al- le- - - - - lu- ia, et pa- trem ve- - - - -  
 le- - - - - lu- ia, et pa- trem ve- - - - - strum. Al-  
 8 Al- le- lu- - - - - ia, et pa- trem ve- - - - -  
 8 ia, et pa- trem ve- - - - - strum. Al- le- - - - - lu- ia,  
 et pa- trem ve- strum. Al- le- - - - - lu- ia, al- le- - - - -

strum. Al- le- - - - - lu- ia, al- le- lu-  
 le- - - - - lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- - - - -  
 8 strum. Al- le- - - - - lu- ia, al- le- lu- - - - - ia.  
 8 al- le- lu- ia, al- le- - - - - lu- ia, al-  
 - - - - - lu- ia, al- le- - - - -



- le-lu- - ia. Ni- si e- go a- bi- - e- ro, ni- si e-  
 si e- go a- bi- e- ro, ni- si e- go a- bi- - - e- ro  
 - lu- ia. Ni- si e- go, ni- si e- go a- bi- - e- - -  
 - lu- ia. Ni- si e- go a- bi- e- ro, ni- si e- go a-  
 - - - ia. Ni- si e- go a-

go a- bi- - e- ro pa- ra- cle- tus non ve- -  
 pa- ra- cle- tus non ve- - ni- et, pa-  
 - - - ro pa- ra- cle- tus non ve- - ni- et  
 bi- e- ro pa- ra- cle- tus non ve- - ni- et, pa- ra- cle-  
 bi- e- ro pa- ra- cle- tus, pa- ra- cle- tus non ve- -

- - - ni- et et dum as- sum- ptus fu- - - e-  
 ra- cle- tus non ve- - ni- et et dum as-  
 et dum as- sum- ptus fu- e- ro,  
 tus non ve- - ni- et et dum as- sum- ptus  
 - - - ni- et et dum as- sum- ptus fu- - e-

67

ro, et dum as- sum- - ptus fu- - - - e- ro

sum- ptus fu- e- ro mit- tam vo- bis e- um,

et dum as- sum- ptus fu- e- ro mit- tam vo- bis e- um,

fu- e- ro, et dum as- sum- ptus fu- e- - ro

ro, et dum as- sum- ptus fu- - e- ro mit- tam

72

mit- tam vo- bis e- - um, mit- tam vo- bis e-

mit- tam vo- bis, mit- tam vo- bis e- um, mit-

mit- tam vo- bis e- - um, mit- tam vo- bis e-

mit- tam vo- bis e- um, mit- tam vo- bis e- um,

vo- bis e- um, mit- tam vo- bis, mit- tam vo- bis

78

um. Al- le- lu- ia,

tam vo- bis e- - um. Al- le-

um. Al- le- lu- ia, al- le- lu-

mit- tam vo- bis e- um. Al- le- lu- ia, al-

e- - - um, vo- bis e- um. Al- le- lu- ia, al-

83

al- le- lu- - - - ia, al- le- lu- - - -  
 lu- ia, al- le- lu- - - - - ia,  
 ia, al- - - le- lu- - - - - ia,  
 le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- -  
 le- lu- ia, al- le- lu- - - - ia, al-

88

- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- - - -  
 al- le- lu- ia, al- le- lu- - - -  
 al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- - - le- lu-  
 - ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia, al-  
 le- lu- ia, al- le- lu- ia, al- le- lu- ia,

93

- ia, al- le- lu- - - - ia.  
 - ia, al- le- lu- - - - ia.  
 - ia, al- le- lu- - - - ia.  
 le- lu- ia, al- le- lu- - - - ia.  
 al- le- lu- - - - ia, al- le- lu- ia.

Text based on John 20:17 & John 16:7.

**Translation:** I ascend to my father and your father, my God and your God. Unless I go away, the advocate will not come, and when I am assumed, I will send him to you.